

談師資培育跨文化素養教育如何落實 II

時間：2020年2月11日 下午 14:30 ~ 16:30

地點：國立臺北教育大學教育學院院長會議室

與談人：

周宛青/銘傳大學國際事務與外交學士學位學程教授

陳錦芬/國立臺北教育大學兒童英語學系教授

主持人：

黃政傑/靜宜大學教育研究所終身榮譽教授

吳麗君/國立臺北教育大學教育系教授兼教育學院院長



開場

吳麗君院長

歡迎聽眾朋友來到臺灣教育論壇，我們今天的主題是談師資培育跨文化素養教育如何落實，第一位與談人是周宛青教授，是銘傳大學國際事務與外交學士學位學程的教授，她在國際學生這塊的研究已經有相當久的資歷，而且有非常深的見解。第二位是陳錦芬教授，是國北教的前教務長，多年來帶學生在海外實習，在異文化中，怎麼透過學生的視角、帶隊老師的視角分析事情，她有非常豐富的經驗。今天的主持人是黃政傑教授，是靜宜大學教育研究所的終身榮譽教授，他對於臺灣教育的用心與關切是身為晚輩的我們，讚歎、學習的對象。感恩黃教授的用心，才有今日我們的跨文化聚會。



吳麗君院長

主題背景

黃政傑教授

謝謝吳院長的開場。今天的主題是談師資培育跨文化素養教育如何落實，現在國內正在推動跨文化素養，我們是多元族群的國家，有很豐富的多元文化，尤其最近一、二十年來有新住民加入，讓我們的文化更加充實，當然我們也會遇到很多文化之間的問題，需要去處理。

我們也很重視國際公民素養的培育，很多先進國家都在做這件事，國際公民素養強調的是跨文化和全球的議題，另外也很重視普世價值。普世價值的意思就是放諸四海皆準，不管哪個國家都會重視的價值，像和平、人權、正義、民主、寬容、博愛、反歧視等。另外在全球公民教育中，也很重視同理、批判、創新、解題、實踐之學習。

OECD 之 PISA 2018 啟動全球素養電腦化測驗，主張全球素養是 21 世紀學習的主軸，在尊重人性尊嚴下，每個人都要能以多元觀點分析全球及跨文化議題，擺脫偏見而能適切地與不同夥伴溝通。PISA 的測驗重點包含全球議題和跨文化的知識與理解，批判思考、互動力、同理心、彈性力的技能，及跨文化的開放性、尊重文化差異性、全球化意識、責任感等非認知取向的態度和價值。



黃政傑教授

中小學跨文化素養教育的實施，需要具備跨文化素養的師資，大學教育和師資培育都應負起這項重責大任。討論提綱的問題中，首先，我們先釐清跨文化素養到底是什麼，它跟本土教育和全球教育的關聯是什麼，另外，臺灣推動國際教育，跨文化素養教育和國際教育的關係又是如何呢？第二部分是談大學校園跨文化素養的圖像，目前大學生跨文化素養是如何培育的？它的機制和作法是什麼？第三部分是師資培育如何推動大學生跨文化素養教育呢？先請陳錦芬教授發言。

跨文化指文化交流應具備的認知、情感和行為

陳錦芬教授

首先，針對跨文化做出定義，跨文化是一系列的能力，包括在認知方面、情感方面、行為三個層面來看，我們如何和不同文化的人相處或交流，不一定是外國人，在我們國內和不同文化背景的人交流都算。不同的學校也有不同的文化，不同的工作環境都是不同的文化，在這種情況下和別人進行有效的、適當的交流，還可以很自在的參與、互動。很多人在團體之中，他參加了，但看其他人在互動，自己在旁邊觀看，沒有辦法參與，所以這種參與也是非常重要的。

文化素養不只是觀念而已，應該包含情感和行為的方面。我們從認知的角度來談，你怎麼在不同的環境之下，從不同的面向去了解對方或跟你對談的人，和跨文化意識的應用，這個東西受自我意識和自身的文化理解有很大的影響，我等一下會談去國外實習的經驗，就會發現不是只有你對美國文化的了解，我們對自我文化意識的了解和肯定，其實會影響和對方溝通的深度和備接受度，這些是很重要的。



陳錦芬教授

認識自身文化，培養自我意識及豁達開放的態度

自我意識就是 **self awareness**，自我的文化意識，在不同的文化互動之下，怎麼做自我監控，怎麼知道自己在這樣的環境下，怎麼表達自己的文化，怎麼去呈現自己的文化特質，同時可以感知別人的文化哪些是可以接受的，哪些是不能接受的，因為不同文化有不同的禁忌，這種能力的培養，必須知道如何呈現自己，但又知道我這樣的呈現，不會去碰到別人的禁忌，是別人可以接受的。

還有一點是我們自己的自我意識，是如何呈現自己當時情境的表現、思想和個性，這很重要。第一個是情感的部分 **affective of process**，在不同的互動過程當中，情緒的表現呈現出一種豁達，能夠 **open-minded**，而不是和別人溝通的時候，不斷的爭吵，我們應該互相尊重、欣賞對方，接受差異性，然後不會有先入為主的判斷，在社交上面可以有放鬆的心態 **social relaxation**，當我們和他對談的時候，不是呈現緊張的狀態，如何在很舒服、愉快的交談過程當中，才会有交流。

所以跨文化的交流是要培養的，這種感情也是要培養的，不是只有認知上面的培養而已，必須是優雅、開放、輕鬆的態度，這些都是需要培養的，這也是屬於多元文化交流的一部份。

重視外語流利度、清晰表達能力及行為靈活度

最後是行為的部分，透過自己的行為表現，在這樣的互動當中，如何把自己的訊息很有效的表達出去，第一個當然是外語的流利度，如果今天談的是跟國外不同文化的話，所以外語的流利度在未來跨文化的交流當中，尤其是和不同語言的人交流的話，我想這是需要培養的，不管他是英語系或非英語系的大專生。

第二個是清晰的表達能力，或是邏輯的分析能力，這是很重要的，不要說了一堆，但沒有表達到。如果我帶一群學生到國外去實習，或是外國人到臺灣來跟我們做交流的時候，他們不會希望我們去談聖誕節，會希望我們談臺灣的文化，他要了解我們，所以要學習如何表達自己文化的特質或訊息，因此表達能力很重要。

再來就是行為的靈活度或彈性度，能夠在溝通的過程當中，隨時調整談話的內容，我們講的話有準備，但我們不知道對方的回答會說些什麼，所以你怎麼在互動的過程當中，做有彈性的應對，這也是很重要的社交技巧，然後基本的禮貌要注意。真的講起來，跨文化對我來說，除了認知、情緒的培養之外，行為過程也是非常重要。

表現出文化期許的行為

所以簡言之，一個適當的跨文化的交流一定能表現出適度的、特定的文化期望的行為，我們能懂得對方的行為模式。例如今天一位老外到你家的時候，你家的要脫鞋，他一定會跟你講說，我站在外面談就好了，像拖鞋就是他沒辦法接受的行為模式。外國人如果懂得我們的行為模式，他就會脫鞋了。如何可以呈現一個文化期望的行為，在文化的規範當中，做最適當、最舒服、折衷的文化交流模式，這是很重要的。

根據我們的研究來說，一個最有效、最適當且處於跨文化情境中的個體，如果能夠有效、適當的在跨文化當中來交談的話，經常表現出很高的文化自我意識，對自己文化的了解和個人的行為、價值觀和信念，都會影響我們的表現。經常有自我意識很強的，或是很高的文化自我意識，和對自我行為的監控的話，大部分會表現的比較好。

自我意識的具體實例

黃政傑教授

謝謝錦芬教授很有系統的分析跨文化素養的概念，非常的切題且有用。最後談到的文化自我意識，有沒有具體的實例？一般講跨文化常常會很重視我們要接觸的文化，我們要去認識、要去理解、尊重，比較少回過頭來看我們自己的文化，要對自己的文化有了解、有認同，想請問有什麼實例。

陳錦芬教授

例如我帶學生到國外實習，如果一直講他們的文化，會變成沒辦法進入他們的範疇，沒辦法和他們建立非常親密的關係。我們在做課程設計的時候，老師常常會問我們說，你們這樣子怎麼教？或是數學這個概念你們怎麼呈現？因為我們是用英文上數學，所以他很希望知道我們的方式和他的方式，有什麼異同。

連一些很基本的生活習慣也是，他們會很希望知道我們的文化。當我們可以很適當的表現我們的某種特性，且這些是他們沒有的，就會讓人家印象深刻，就會發現兩個的距離會不斷的接近，去找到兩個文化之間的異同，就會很容易的整合在一起。

變得他們很深入的了解我們，我們也很願意分享，但如果我們一直很 cover 自己，一直想了解人家，一直往後退，他們也不敢要求。所以在我們剛去的時候，他們的老師常常會覺得，我們的學生什麼東西都不敢說，教授就跟他們講說，儘管要求，我們的孩子什麼東西都用你們的標準來做，我們要求什麼，我讓你知道。把我們的行為模式跟他講的時候，他們就會知道怎麼跟我們相處是最合適的，讓他們了解我們、接受我們，我們才很容易介入。

接觸異文化需要堅定的自我認同

周宛青教授

這一點我也想回應一下，剛剛陳教授講得非常的好。我們常常會講說出國以後，會更愛國，因為你碰到異文化之後，才會開始覺醒，思索我是誰。在跨文化適應的歷程中，自我認同扮演關鍵角色。如果碰到異文化的時候，沒有很好的自我認同，特別是對自己母國文化認同的時候，會產生認同焦慮。

例如有留學生到美國念書後，發現美國的好，但自己行為模式不一樣。這時

如果沒有很堅定的自我認同，就會開始反思自己是誰？存在價值是甚麼？甚至想該怎麼隱藏自我，變成自我認同的危機。對自己文化的認知，在跨文化適應與交流時，是非常重要的。



周宛青教授

黃政傑教授

謝謝宛青教授的補充意見。確實是如此，因為一直挖人家的做法，自己都不告訴人家自己的經驗，好像很沒禮貌。對方會覺得說你一直讓我講，但自己都不講，你也該講自己的情形。

我們要吸收別人文化的特色、精髓，我們可以學習，這也是需要自己做一些過濾，自己的過濾就是對自己的了解，如果對自己不了解，就沒辦法過濾我們互動對象所呈現的東西，是不是適合我們。

吳麗君院長

很開心您說出國之後，才會更愛國。我們站在別人的土地上，才能更清楚的看見自己。我常常帶學生出國，學生通常是出了國之後，才會知道臺灣很多面向，是他沒出國的時候沒看見的，例如我們習以為常的電力供給，學生去了尼泊爾之後才發現，在當地一天到晚斷電的情況下，才懂得珍惜臺灣的好。真的是越全球，越在地，全球與在地二者應該是共同一起成長的。

周宛青教授

我補充一個例子，寒假時我收到一封信，是韓國學生寄來的，他是交換生，修我的全球化與跨文化溝通專題課程，那個課程主要是討論文化差異，還有如何與不同文化的人應對。這封信讓我很感動，不只是說謝謝而已，他分享了心路歷程。他說他之前曾到英國交換，結果喪失了自我。英國人告訴他要這樣子做，但

他在韓國都不是這樣，然後他就看到韓國的不好，他找不到做為一個韓國人的價值，對自我的價值感到困擾。

後來上了我的課，了解每個文化都有不同價值，他突然找回自我，更有信心去和不同文化的人互動，所以到臺灣很開心、很有收穫。這就是一個實例，如果今天你沒有找到自我的價值，會產生危機。

黃政傑教授

大家的意見都非常寶貴，也舉了很多實際的例子，千萬不要以為推動跨文化素養不需要了解自己，接下來請周教授繼續發言。

PISA 的全球素養強調在地及不同文化的欣賞溝通及行動

周宛青教授

我在 2016 年看到 PISA 的圖，非常認同，因為它包含了陰陽的元素在其中。這些元素很重要，PISA 的全球力包含了我們現在講的跨文化溝通的素養，但是一個具整合性的全球素養。

我們剛才講的論點，PISA 都已把它融合在裡面，第一個就是在地，了解在地和全球之間的關係，這個很重要，因為不了解自己，就不能真正了解別人。PISA 又講理解和欣賞，了解之後，我還能去欣賞不同的文化，整個思維模式是改變的。最後最難，在不同文化或情境的衝擊中，有效、得宜的溝通。得宜是不傷人的，非常難，不是我告訴你這個理念，你照做就行了。

然後還要行動 **take action**，同臻共好。亞洲協會一直在推廣跨文化溝通，前面兩個，理解不同的文化、探究在地和國際間的關係，是屬於 **read** 讀的過程，後面兩個，溝通和行動，是一個 **write and re-write** 寫與重寫的概念，講得很貼切，你要去 **take action**，才真的在做跨文化溝通，不然只是理解而已。

全球素養與我國中小學國際素養之異同

我們中小學國際素養的圖就不太一樣了，我們就是每個項目分隔得很清楚。PISA 圖是圓形的，以 S 曲線分出項目，強調 **dynamic** 變動性與 **holistic** 整體性。基本的 **core** 在外圍是通的，有知識、技能、態度和價值，臺灣還沒見到這樣的

概念出來。大家多是分元素去執行，覺得做到了很多項目，其實要看的是整體的價值觀，是不可分割的。

在 PISA 的素養和我們中小學的素養中，很多有對應的地方，但是我們卻把國際素養變成其中的一個面向，PISA 的全球素養包含我們四個素養的面向，所以感覺我們的國際素養比較狹隘。也許不能這樣批評，但我覺得可以是一個思考方向，例如全球責任感，就是屬於國際素養和全球素養中的一個重要元素，但我們把它分為獨立項目，比較不是整體性的想法。這是我目前看到的核心理念的不同。

在用詞中，我們的國際素養裡，你會看到一些用詞，例如說「弱勢者」。在跨文化溝通中很重要的概念是，不做價值評斷，這個文化比較好、那個比較不好，或是你是強的、我是弱的，應該要是一個平等的概念。PISA 比較不會去強調強和弱，他可能會講 *injustice*，聚焦在 *injustice*，而不是強國和弱國，你是強勢、我是弱勢，這也是價值觀的不同。

再來，我們全球教育中有一個是競爭，競合能力，我們強調的是競爭，在 PISA 中比較強調合作，這是我看到的不同，值得我們去思考。什麼叫素養？我自己覺得內化才叫做素養，不是只是一個知識或能力而已，如果你沒辦法內化的話，就不能叫做素養。內化之後變成你的價值觀，很自然的就會去做，集體的價值觀就能形成一種文化，所以我們要思考的方向是怎樣內化這些課程，有沒有一個方式去內化？才能達到一個素養，這些是我觀察的方向。

跨文化素養是重要的就業力

對臺灣而言更重要，我們參與全球產業鏈，跨文化素養是培養我們現在孩子的就業力，也是就業資本。對內而言，黃教授和陳教授都提到了，我們外籍移工已經超過 71 萬，境外生超過 12 萬，新臺灣之子有 42 萬左右，社會內部就包含多元文化，這些文化的碰撞若沒有跨文化素養是會產生社會分裂的。我們已經看到有些人媽媽可能是越南人，但不會講越南話，因為他們是被壓抑的、認為會被社會看不起的。這樣的孩子長大了，心裡帶著被歧視感，如何健康地成長，所以這是臺灣很重要的課題。

黃政傑教授

謝謝周教授的發言。很有系統的說明跨文化素養的界定，相關概念的分析，意見都非常寶貴。尤其把 PISA 的全球素養和臺灣的國際教育推動計畫做對比，也做一些比較，確實有值得我們參考的地方。接下來請錦芬教授發言。

由大熔爐到沙拉吧

陳錦芬教授

去年開始實施的 12 年國教新課綱，除了學科知識學習之外，也很強調素養，但不一定是文化素養，是各種不同的素養，素養包含批判能力。一幅畫，不是跟孩子介紹莫內的畫，而要讓孩子能夠去感受、去分析他看到什麼。

談到溝通的文化，溝通的素養，也都是一樣，所以我覺得近年來我們的 12 年國教，已經讓教學領域慢慢的提升，我覺得還不錯。尤其強調在溝通的部分，不只是語言，也是藝術的符號、肢體的語言，除了外語的流利度之外，現在強調資訊、科技的溝通工具。

美國早期都宣稱自己是個大熔爐，不同文化一進到美國都融合成 one America，只有一種文化，其他文化都必須變形、轉型變成一種美國文化。但是近年來美國已經不談了，我 2012 年去美國的時候，他們強調美國是一盤沙拉，每一種蔬菜都很鮮美、漂亮，擺在一起的時候，非常的美麗。

臺灣的文化可以是一盤美麗的沙拉，每一種文化都會呈現其特色，泰國文化、越南文化、或者是大陸不同省份的文化、臺灣的文化、原住民文化，都可以同時發揮的很美麗，我們的師培生就要懂得欣賞不同文化 才能帶領我們的孩子體驗、欣賞臺灣不同文化之美。

由單一語言到多種語言之溝通

一般一個人精熟一種語言叫做 monolingual，兩種叫做 bilingual，三種叫做 trilingual。最近歐盟在倡導。但自歐盟成立，開始倡導 Plurallingual。也就是每個人要能懂得不同語言，但不是要成為語言學家，不一定要精熟每種語言，只要能聽懂能作適當的表達即可。不同文化國家的人在一起溝通時，最好的現象是每個人自己用自己的母語講話，相互之間懂能聽懂。

也就是，我用國語說，你聽得懂我；你用客家話說，我也聽得懂你。如果美國人可以聽懂中文而我可以聽懂英文，則我就可以用我的中文講，美國就可以用英文講，我們互相都懂對方在說甚麼，然後作適當的回應，所以每個人都可以在不同的語言當中溝通，這是最有效的溝通。每一個可以用自己最愉快、最適合的語言表達的時候，就會最快樂。

例如很多早期大陸的同胞來臺灣，和臺灣女生結婚，或嫁臺灣的男生，他們一個講國語，一個講閩南語，他們夫妻可以過一輩子，非常的融洽，我講的話你可以接受，你講的話我也可接受。我覺得多重語言都是值得鼓勵的和期待的。

在多元文化溝通當中，多元語言的培養算是素養的一個部分，要達成多元文化和多元語言的素養，我認為最重要的是行動。

進入不同文化領域自我探討、自我學習

Brown 是一個很有名的學者，他說跨文化素養的培養不是在真空狀態之下進行的，不光是用說的。而是你一定要 **blend in**。唯有行動才能真正地融合多元文化中。我們培養孩子的多元文化素養，不光是要教他們什麼是多元文化，而是讓他們實際去做、去體驗。

在大學的層面來講，要培養大學生或師培生跨文化素養時，我覺得最好的方法就是讓他們進入不同的文化領域，國內不同族群或國外不同國家的文化情境中。當然第一要培養的是語言能力、除了國內不同語言和英語之外，最好再多學一點外語。語言的溝通教學不一定要用開課的方式，是透過各種不同學習活動的設計，我們大學部也是一樣，透過參與各種不同交流機會，讓學生在那個環境當中學習不同的語言，我覺得是非常好的做法。

從師培的角度來看的話，我認為教學策略是很重要的部分，不能和以前一樣把我知道的知識，用有系列的、很明顯的、很清楚的一步步教給大學生。你教給學生的，他們最多能學個 60%。設計課程讓學生去自我探討、自我學習很重要，經過摸索，探討出來的東西，才是自己的。例如任務導向教學的訓練和跨領域的實習經驗，都很適合。

培養文化溝通的自信心

在跨文化溝通當中，常常會呈現的問題是學生不敢融入，因為自信不足。所以如何培養大學生/師培生的自信？須從大一就開始，給他們很多的機會和環境，上台的訓練。

我常跟師培生講，我們上講台不是賣面相，而是要呈現、分享我們的知識和理念。我們也有舞台，如何在舞台站得非常自信、非常優美，讓別人變成你的粉絲，這才是一位成功的師培生。

對我來講，培養一位大學生，讓他不管到什麼領域，自信、散發出來的時候，你就已經成功一半了，在那個領域上面，跨文化也是一樣，你跟外國人對談的時候，不能矮人一截，在跨文化當中，當然不必強勢，但是要顯現得非常亮麗和自信，這很重要。這些東西在大學就要培養的，出去就要用了，沒辦法要用的時候才培養。

周宛青教授

我想支持一個論點。我們在做文化研究的時候，常常有人問說全球化在文化面向的結果是什麼？全球化在經濟的面向可能是資本主義，在文化面向的結果是什麼呢？以前有人主張全球將有統一的價值觀，一個以西方文化為主的價值觀，藉由經濟、政治、軍事，變成主流的強勢文化，所以全球化被批評助長了文化帝國主義。但近幾年的討論已偏向文化的並列，什麼是全球化文化面向的結果？是所有文化並列的結果，包含語言並列 *parallel languages*。

黃政傑教授

不能再變成一個大熔爐，這和我們推的多元文化相違背。謝謝周教授的發言。接著請陳教授發言。

能冒險和主動才有學習機會，犯錯才會進步

陳錦芬教授

我很強調學生要有冒險的精神，要很主動，例如我們的學生到一個新的環境的時候，你不能等人家來告訴你要做些什麼。例如師培生到美國小學實習，當美國老師在執行些活動時，學生要主動跟美國老師說，「我可以試試看嗎？需要我幫忙的嗎？」我要求學生要很主動要求參與，不要等美國老師來交代。因為是實

習生，犯錯是可以被原諒的，因為他們還在學習。

我記得我以前在師大英語系的時候，當時剛好第一年辦獅子會，他們需要有翻譯的人，所以主辦單位找了學生去做口譯，台大 10 人、師大 10 人，我是其中一個。

從那之後，只要學校有舉辦國際研討會，我都會去幫忙翻譯，我常常翻譯完之後，大家沒反應，就多講很多句，教授就會說「他有這樣講嗎？」我犯了很多錯，但因為我還是學生、初學者，教授都笑笑就過。

下次還在給我機會翻譯。有了第一次之後，就會有第二次、第三次，大家就會想到我，「那個孩子有做過，可以找來試試看。」我發現，我的口譯能力就是在這樣的環境中磨練出來的，但是這些機會是因為你願意嘗試，也願意犯錯，你不怕被笑。

所以跨文化當中，你要培養我們的師培生融入多元的社會中，不管是國外的，或是現在原住民、越南、泰國文化等。我們要培養我們的學生願意犯錯，能夠挑戰新的想法、挑戰不熟悉的模式，而且是主動去要求，這種態度很必要。

我們現在帶學生出去（沒有全班都出去，因為有的學生是課程沒修完，或者很害怕），我們是直接到小學實習，兒英系大四的學生不是坐在那裡聽，而是直接進入美國州立的小學，直接進去教書，除了音樂和體育之外，全部都要教。

有些學生聽到很害怕就不敢去，有些學生在國內不是班上頂尖的，但他出了國外，不斷的練習，第一週告訴我，美國孩子講的話聽不太懂，聽不到 40%，我說你放心，再一個禮拜你就全懂了，因為孩子有口音。

一週後，情況就大大改善了，聽懂了。經過三個月實習後，他跟老外一樣，流利的不得了，回來的時候肢體語言都不一樣了。一定要主動要求老師給你機會，主動去和孩子談，學生在聊天，如果聽不懂，可以要求孩子重說。簡言之，跨文化的溝通當中，很重要的特質就是願意冒險，主動參與。在很多國際場合當中，也是一樣，對剛出社會的年輕人都是一個很大的挑戰。但是要相信自己。

現在新課綱強調社會的參與，參與之後才知道如何做彈性的運用，修訂自己的行為模式，怎樣子做才對，第一次不對，第二次修正，慢慢改進，從參與當中，去培養自信，去參與不是人家給你的，而是自己去爭取，然後不要害怕，要了解

大家一定會原諒你，因為你還年輕。

黃政傑教授

謝謝錦芬教授精彩的建議，有關跨文化的體驗到底怎麼做，提出很多深入的見解。跨文化素養學習的關鍵還是在學生，老師如果能夠鼓勵學生走出去，什麼都不怕，這是很好的。有錯誤是很正常的，就算是高手也會失手。接下來請周教授繼續發言。

認識自身的價值何在

周宛青教授

我們臺灣對自己自身價值的教育其實是不夠的，就向剛剛陳教授所講的，學生出去要講臺灣，不知道要講什麼。其實夜市可以講，但要知道夜市的價值觀在哪裡、代表什麼東西，例如最近幾年許多國家包括臺灣都致力於 *gastrodiplomacy* 飲食外交作為文化軟實力的展現，如果可以連結更深層的意涵，深度就出來了。

我有一個外國學生，有一次在路上看到路邊搭棚出殯，有人在唱歌跳舞，他以為是什麼活動，就跑進去拍照，結果發現是告別式，那個學生嚇死了，在課堂上跟大家分享。我就藉著這個機會介紹臺灣喪葬文化的禮俗，臺灣學生反應這是一個陋習，但它其實是一種生死觀與人面對生離死別的過程，如果從生死觀切入，為什麼過世的阿公還需要表現節目？死的意義是什麼？這些儀節如何能帶領生者面對離別？是否隨著時代而變遷？我們可以從表面的生活模式連結到價值觀的話，是更實在的認識。學生也會對臺灣文化更有自信，但我們現在知道的東西都是較浮面的，比較沒有深入探討，這是我想補充的。

三大問題：缺乏知識、落入刻板印象、缺乏敏感度

另外我認為臺灣在跨文化溝通素養有三個較大的問題：缺乏知識、落入刻板印象、缺乏敏感度。臺灣的學生對其他文化的知識非常不足，我前年做的科技部計畫是陸生，去年是東南亞學生，今年是全英語教育，都需訪談很多境外學生。國際生在臺灣，大部分的感受是正面的，但有些負面經驗對他們來說感受深刻、且有傷害。

例如有些陸生在臺灣遇到一些奇怪的問題，臺灣學生會問他們，你們都睡在

炕上面嗎？你們那邊有高速公路嗎？對於就在旁邊的中國大陸缺乏了解，陸生開始很氣憤，因為他們認為他們已經很進步了，怎麼還被問這樣的問題，但後來他們歸因於臺灣學生資訊的不足。馬來西亞的學生也常常被問說，你們是不是住樹上？怎麼會說中文？他們回答，因為是馬來西亞華人，學生又問，馬來西亞人不就是馬來人嗎？不是只有學生問，也有老師問！

其次，臺灣仍然充滿對文化的刻板印象。越南學生說，只要是女生，常常被臺灣人視為「越南新娘」，然後講話帶著鄙視和輕浮，覺得很受傷。一位馬來西亞的學生告訴我，學校某位老師聽到他來自馬來西亞就說，你們國家就是貪污啊，學生很受傷。

菲律賓的學生也告訴我，常被視為移工而被輕視。一些東南亞學生認為，臺灣大學生只喜歡兩種人，日韓來的和西方國家來的，感覺東南亞就是落後國家，同樣是國際生，會有差別待遇，他們覺得很受傷。我解釋可能是因為傳播媒體，造就很多哈韓、哈日族，是日韓文化軟實力推展得非常成功，不是歧視，但學生的感受就是歧視。

除了文化知識和文化的刻板印象之外，還有文化敏感度的不足，文化敏感度中有一個很重要的定義是包括有心與無心，無心一樣造成傷害。有一年某間高中有老師帶領學生扮演希特勒與納粹，引起很大的風波，之後校長與老師道歉了事。Dior 有一位首席設計師，他有天在酒吧喝醉酒，突然講了一句「我愛希特勒」，立刻被開除，Dior 絕不允許品牌與種族歧視連結，這在歐美來講，是極其嚴重的問題，可是臺灣沒辦法意識到問題的嚴重性。

我曾到中小學講跨文化溝通，一次講完後，一位老師告訴我一個案例，讓我印象深刻。他說他是小學老師，他的同事有天在上課的時候，有一個小女生拿了一把花生給老師吃，這位老師語帶輕蔑地回說，這不會是中國製的吧？結果這位小女生的媽媽就是來自中國大陸，當場爆哭，老師才意識到他說錯話了。在這漸趨多元的社會，許多老師的文化敏感度還不足，我覺得臺灣還沒有做好對不同文化的尊重。

以前臺灣社會同質性太高，我們缺乏考慮語言結果的意識，我們講話之前沒有多想一步，這是現在校園非常缺乏的跨文化素養。

黃政傑教授

文化敏感度確實常常是關鍵，為什麼這樣問是可以理解的。中國產的花生和臺灣產的花生是不一樣的，也許問的人認為是品質不一樣，不是臺灣的花生他不能接受，所以立即會有反應。

接觸不同文化去學習同理心

周宛青教授

因為我不是當事人，不太清楚細節，但我覺得老師在問的時候，應該知道小孩的媽媽是大陸人，所以才會這樣問，但他沒想到造成的傷害如此大，我覺得這就是敏感度的問題，也許是那一陣子電視新聞正在報中國大陸的黑心商品，讓他有直接的反應，但你沒有想到，孩子能夠承受多少？能夠理解多少？孩子可能沒辦法去想這麼多前因後果來合理化老師的言語。

目前當老師的人多是在同質性的環境中成長的，所以對於多元文化的敏感度不足，我自己就遇過很多狀況。有黑皮膚的學生告訴我，曾在拍團體照的時候因為光源不足而被老師取笑說，”You are too dark. Nobody can see you.” 而感覺不舒服，之後我在拍團體照時就會特別注重光源及位置排列。因為你接觸多了，做任何事情的時候就學會使用同理心。

校園環境國際化能產生浸潤效果和探索機會

另外我覺得除了師培教育外，校園環境國際化也很重要。為什麼我們會有敏感度，是因為有環境，敏感度就被訓練出來了，學生多了，就自然會有警覺心，我應該怎麼去做。在大學校園中，我把它分為兩個項目，一個是 **expose**，給他機會去 **expose**，這是硬體的、軟體的、課程的，建立一個整體浸潤環境；另一個是 **explore**，給他們探索的機會。

外籍生進來臺灣，我覺得是非常棒的，他就是一個文化刺激，就必須要面對，敢不敢都不重要，因為你非面對不可，逼著學生之間也要去交流，老師和學生之間也要去交流，在 **expose** 這個環境中，浸潤後你的能力會逼環境出來，當然也要經過適當訓練，才不會在學習過程中犯嚴重的錯誤。我自己不是那麼贊成外籍生專班，專班還是一個獨立的團體，對學校整體的國際化來講，並沒有太大的幫助，專班可以是一個起點，但不是終極目標。

由文化交流活動學習共同合作及溝通理解

Explore 探索需要交流活動，交流不見得一定要出國，最近常看到高中常有國外的學生來，很好的現象。但交流活動由學校辦的通常效益比較小，最有效的是老師辦的活動，老師請同學到家裡來烤肉，或是做其他的活動，越低層級的是越有效的，老師就扮演非常重要的角色。

再來就是共同合作的機會，我們學校的資訊學程有課程是和美國大學合開的，一半由臺灣老師帶領、一半是美國老師帶領，用視訊方式上課，學生們要合力做出一個計畫，合作過程中就有交流、文化的碰撞，學習到很多東西，所以不一定要出國，科技可以節省出國的成本。

我們學校的傳播學院學生會之前做了一個招募立牌，用了一個圖像，是一個黑人，拿一把吉他，笑得很開心，上面寫著 **Welcome to the circus**。學生會使用一個反諷的手法宣傳，無可厚非，但用了黑人圖像連結 **circus** 概念，所以引起黑人學生抗議。一位不滿的學生在還沒跟老師溝通之前，就寫信給教育部、外交部等單位，造成很大的風波。那位正好是我的學生，所以我就把他找來，告訴他傳院學生是無心的，學生說他知道，他知道臺灣很多學生是無心的，但他覺得臺灣學生需要文化敏感度教育！

後來學校決定編一本各國禮俗禁忌的書，我們國際學院有 60 多個國籍的學生，由每個人寫自己國家的禮俗文化，我擔任總編輯，把不滿的學生找來當編輯之一，由他做初步審稿與補充的工作，他覺得自己有所貢獻，也藉此更了解臺灣及其他國家的文化，有非常正面的回饋，這就是一個很好的共同成果。合作，**take action**，很重要，不是只有資訊而已，有合作，才會有深度體悟。

當年楊淑君跆拳道事件曾引起某些國人燒韓國國旗、餐館拒絕韓國人用餐等激烈行為，因為我的臉書和學生都有連結，當時我做了一個小小的研究，讓我很欣慰的是我國際學院的學生在討論此事件時比較能夠就事論事，而非把教練的行為引伸到所有韓國人身上，因為他好朋友可能就是韓國人，這就是成果，也是文化敏感度的訓練。

行政人員要直接面對外國學生所提問題

所以要有文化交流的機會，他們才會真正知道如何去溝通。另外我的研究也

顯示，以國際化來說，行政人員是非常重要的環，許多外籍學生的挫折感是來自與行政體系的交流。例如有些老師的處理方式是，這麼小的問題你怎麼不自己想一想呢？你想好再來問。外國學生的解讀可能是老師不願意告訴他或老師根本不知道答案，嚴重一點甚至以為是歧視。

我在經驗分享時，都會提醒行政人員，特別是歐美的學生來問問題，請把校規、學生手冊等規章放在旁邊，因為他們要答案，不是來聽你教導的，你直接告訴他與問題相關的規定，學生比較能夠接受。

黃政傑教授

謝謝周教授分享他的經驗和故事，意見都非常寶貴。如果在多元文化的環境中，或者是多國家的環境中生活，每個人都必須要有多元文化的圖像。如果是平常家裡的人，像剛剛花生的事情，不吃大陸的花生可以直接講。在臺灣可能說，我不吃有農藥的花生，我要吃有機的花生，用字也很重要。就是不要講是哪個國家，因為每個國家可能都會有農藥的和有機的。

一個人在溝通的時候，應該要考慮所處的環境，一個最安全的作法是，反正我不管做什麼溝通，我都是用國際化的圖像，都是跨文化的圖像來決定如何表達。朝跨文化的環境邁進，在其中溝通、行動，這樣來思考和表現，可能會好一點。

師資生要有多元文化的圖像和意識

周宛青教授

我覺得讓學生溝通、交流的機會是非常重要的，不管是 online 或是外籍生進入校園，對學生來講是直接的學習、對老師來講是考驗與學習。

老師在上課的時候，有陸生和沒陸生，上課的狀況會不一樣，如果有陸生，上課講到中國大陸，老師會思考要怎麼講，如果沒有陸生，又是怎麼講，他會有這個區別。

不管陸生在不在，我今天作為一個老師在溝通的時候，我應該會非常持平。把跨文化的因素考慮進去，我們現在所處的環境不像以前那麼單純，那時就算犯了什麼錯，也許不會有什麼大問題，但是現在這個時代，犯了錯，可能就會變成很大的新聞，尤其是老師，所以要有改變才行。

所以我覺得師培是非常重要的，因為臺灣社會已經包含多元文化，所以你可能一不小心就會傷到了新住民背景的學生。必須把圖像放在腦海中，不是刻意，而是變成一種習慣，這是師培當中很重要的一環，怎麼樣讓老師有這樣的意識，臺灣國際化走得很快，他以後接觸到的學生越來越國際化，出了問題以後再來解決，對整個教育來說也是不好的，對學生來說傷害也已造成。

黃政傑教授

最後一輪發言，大家可以針對師資培育這塊提出意見。以師資培育來說，大學老師在最高點，一個老師要去教師資生跨文化的素養，有時候自己素養不夠，也不是很清楚，所以才會犯錯。接著請陳教授發言。

送師資生到不同文化環境去體驗和學習

陳錦芬教授

丟到不同的環境當中，去體驗、適應、生存，是最重要的，而不是用不斷陳述。我們學校大部分的外國學生都在華語中心，和我們臺灣的學生沒有太多的互動。就我們英語系而言，最好的培訓方式就是把學生丟到英語系的國家去實習，英文有不同的腔調，丟到那個環境當中，聽力、溝通的部分會進步，他們也要和當地的老師學習，也可以看到文化和教學上的差異。

但英語系最大的問題就是，老師要願意帶學生出去，申請不是重點，教育部一向都很支持，是負責任的問題，像我們去美國小學實習，第一年去沒有學校感讓我們進去，透過當地教育局安排，才進入兩所學校。

第二年、第三年再去，當地的美國小學就爭取要我們學生去實習。一開始去的時候，督學很高興，他們知道臺灣數學很好，要求我們一定要教數學和國語，除了一般課程上課之外，我們每年都辦臺灣週，介紹臺灣。

我們系送學生去美國小學實習，最主要的目的就是培養師培生英語的流利度和應用全英語上不同科目的能力。加上美國的教材和教學策略都不同，美國應用詢問式的教學法，強調刺激孩子去思考、去探索，就和我們現在倡導的任務導向教學一樣。一般師培生最大的教學盲點是，不管接受甚麼樣的訓練，都會回到他們以前接受教育的模式，去教他們的學生。

出國實習或到不同文化環境實習都很有用

但一經國外實習，跟美國老師混了三個月之後，他們的教法開始有所轉變，他們就知道如何引導學生去探索，去自我學習，學會從不同角度去看同一件事情，去批判。再和別陳述分享和討論。這是很重要的。

所以我就覺得應該要送學生出國實習，尤其英語系的師培生。教育部其實也很願意贊助，是老師們比較不願意，因為要負責每個師培生的安全，而且要離開家庭三個月。如果不能出國，進入不同文化族群去實習也可以。

如原住民客家或新住民文化場域。很多學校的文化環境很多元，都是師培生實習的好去處。如此我們的師培生才能從不同的角度去思考事情，師培生的思想態度一定會影響到孩子的想法，要懂得尊重差異，而不是只執著在一個特定的價值觀。所以師培生應該到不同文化的場所去實習去受訓，才能打開他的心，他才懂得去珍惜不同的文化，了解不同文化的特質，將來他真正當老師的時候，才能真正的開放心胸，要多聽、多看、多學。

師培生本身的容納度是很重要的。所以選擇實習場域時不要只以方便為考量。不過，師培生的培訓，不能只靠師培的教授，需要各系所所有老師的共同努力。

開設文化回應必修課程

周宛青教授

針對師培的部分，我有一些看法。美國一些大學，例如密西根大學將 **culturally responsive pedagogy** 的文化回應課程列為系所必修核心課程，我覺得這是一個可以考慮的方向，臺灣師培非常需要此類課程。布朗大學有個 **culturally responsive teaching** 研究中心，也很值得參考。

美國的課程包含許多我們剛剛提到的觀念，另外有一些是針對文化的設計，例如怎麼去設計一個文化情境的教學，今天班上可能有一個亞洲來的學生，我怎麼把這個文化放進教學的情境，我覺得這些應該是師培要去融入的東西。跨文化的課堂管理、跨文化課堂的教學方式，除了教學法不一樣以外，你怎麼去融入文化、凸顯文化，讓不同背景學生對自身文化是有自信的，對不同文化是尊重的，讓文化的平等性呈現出來。

由全英語教學到平行語言教學

再來是語言的教育，我們現在都講全英語教育，英語很重要，但我也非常贊成使用平行語言。歐洲在全英語教育的討論中，有一種聲音認為全英語是一種文化帝國主義、語言帝國主義，所以他們開始做平行語言，他們開出多語言課程，有西班牙語授課的課程、有法語授課的課程等，強調平行語言。所以你任何語言背景的人來，我都可能有課給你。

以臺灣來講，未來可能越南語、泰語等，都可以成為平行語言。再來就是師培生對多元關鍵文化 **key cultures** 的理解，臺灣社會中有好幾個 **key cultures**，例如越南、印尼、泰國、菲律賓等，也要納入核心的課程中，讓師培生理解這些文化，這是很重要的。

師資生可以去多元文化課堂當助教

剛剛講的是技術的層面，也就是讀 **read** 的部分，寫 **write** 的部分就是溝通和行動的能力，我認為實習很重要。臺灣有很多大學在做國際化，有較多元文化的學習環境，師培生或許能到大學去實習當助教，多元文化的課堂很需要助教課後與學生繼續互動與輔導，扮演橋樑角色，助教一般也比較年輕，和年輕的世代更容易溝通，或許可以嘗試，把師培生丟到一個有文化衝擊的場域中學習、體驗，想法還不成熟，僅供大家參考。

出國當然也是好訓練，像我們學校許多華教系的學生也到美國去實習。也可以從事教案的跨國合作，和國外學生一起合作製作教案，如此師培生在讀書的時候就能有跨文化交流的經驗和成果。教育部及一些非營利機構有多個媒體素養的網站，有很多教師製作的教案，有些做得非常好。

加強行動實踐的教案設計

國際素養網站上也有很多教案，我看了幾個得獎的教案，真的做得很嚴謹。但和國外教案不同的是，比較缺乏行動的設計與執行，例如他可能會詳細解釋公平交易咖啡的背景與訴求，讓學生討論及發表心得，可是沒有進一步讓學生去行動，例如看看臺灣市場中販賣的公平交易咖啡都在哪裡，都是那些人買，消費者購買的動機是否與訴求相符，之後提出方法宣導。

相較而言，國外的教案比較重視 action-taking。以 PISA 舉的教案為例，有一案是教師講述人權議題，並帶領學生去看將被遣送回國的非非法移民拘留的環境，讓學生對人權議題有真實感受，學生之後發起寫信給移民署，希望能夠以自己的力量改變政府忽視人權的狀況。

另一個例子是教師讓學生了解糧食短缺問題，從網路資源分享印度與南非的案例，讓學生討論糧食價格等議題。學生亦開始自己種菜捐給當地的糧食銀行，同時建立了不同語言的網站闡述糧食短缺問題及自己種菜的成果，企圖以多語言及網路號召不同文化的人對此議題的關注，真正發揮影響力。

缺乏行動的部分也許和我們比較習慣教師是傳授知識的角色，而不是帶領探索的角色有關。國外在做國際素養師培的時候遇到一個問題，老師會害怕，因為要了解的議題實在太多了，許多國際議題已超出教師現有的知識範圍。

所以老師一定要轉換角色，老師不只是知識的傳授者，亦是知識的帶領者，自己也是在學習，不懂沒有關係，但是要懂得帶領學生去學習，我覺得這個心態的轉換對臺灣的老師來講，會是一個很大的挑戰但也是必要的過程。

吳麗君院長

從錯誤的案例中學習，收穫是最多的。這些負面的案例，對學生、對老師來講，我相信會有很多的學習。

周宛青教授

我覺得經驗傳承非常重要，實際遇到的狀況，才會有深刻的感受。

結語

黃政傑教授

談跨文化素養教育，光理論是不夠的，一定要有一些案例輔助，有了這些案例之後，對於未來自己的行動，比較有影響力。

感謝周宛青和陳錦芬教授的分享，讓這次論壇的內容非常豐富。第一，關於跨文化的素養，大家都提到認知、情感、行動這三大塊，這三大塊的能力是很重要的，也都特別提到行動這塊在臺灣的教育中，是比較缺乏的。所以談師資生的跨文化素養如何落實，行動這一塊要特別加強。

第二，行動這塊要做也沒有那麼困難。老師在準備教案時，應該要有行動方案這部分，規劃出來可以實際去做，他將來教中小學也可以去做。有了行動方案，做下去就會帶動社會改變，學生自己也會改變。

第三，大家都很強調跨文化素養教育應該要把學生放到跨文化的情境中，去體驗、去溝通、去互動和學習，這個情境的選擇是重視文化差異，去實習或是去參觀、去服務學習都好。

第四，我們在跨文化素養的討論中發現，學生跨文化素養很不足，知識方面自己可以學習，自己上網搜尋都可以找到答案，要加強的困難度不是很高。但有關偏見、歧視、刻板印象，這些問題很大，這些問題根深蒂固，且隱藏在很深的地方，如果牽涉到歷史、政治當然就更複雜了。就一般的印象來看，知識能夠釐清，有些偏見就不見了，刻板印象也會不見，但是知識不是只有看書、看文章、看圖片，很多知識是透過互動而習得，真實地在多元文化的情境下和他人互動，這部分比較難解決，但值得去努力。

第五，文化敏感度在教育中要去培育，應該要把我們單一文化的溝通環境擴大成跨文化環境來思考和行動。推動跨文化素養教育，應該教導學生如何把自己放到跨文化的環境中來思考和行動。

第六，跨文化素養教育除了教之外，更要重視學生的主動學習，參與、冒險、摸索和嘗試，願意自己去挑戰，去做值得參與的事情，就算犯了很多錯，對自己都是正向的。我們要鼓勵師資生走出去，一旦走出去，未來的機會更多。